March comes in like a lion

Chica Umino

Scanlated for free by:

be with you scans
#BWYS@IRC.RCHIGHWAY.NET
WWW.BWYS.ORG

&

SCX·SCANS
WWW.SCXSCANS.ANIME-SQUARED.NET
#DETCETORP@IRC.RCHIGHWAY.NET

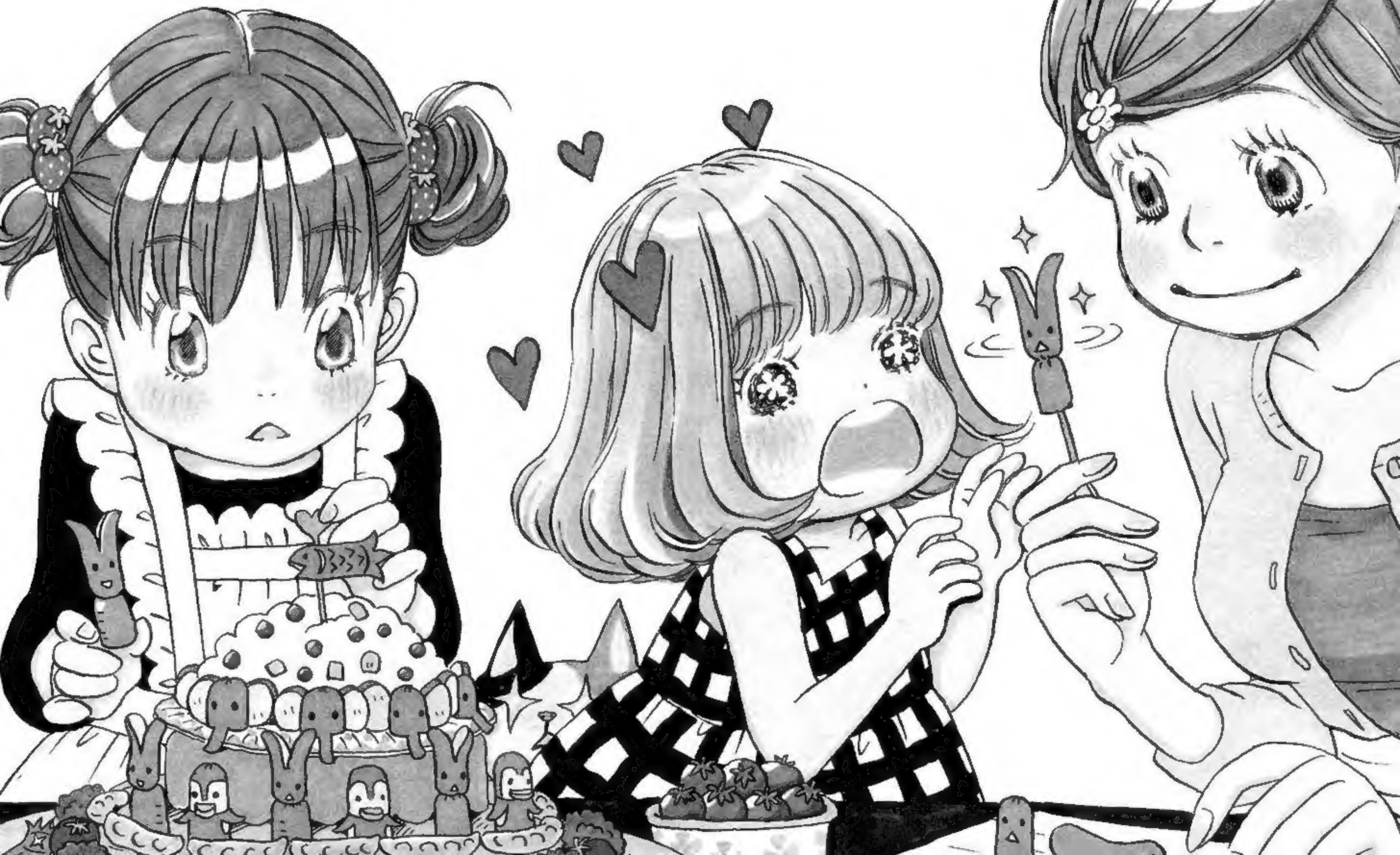
Translator	blazing_ice
Cleaner	Lenners
Typesetter	Chara
Proofreader	Lenners
QC	kiwiish, Foxfire

Publisher	Hakusensha
ISBN	978-4592145127

3月のライオン

Chapter 14

Important Things. Important Matters.



3月のライオン

March comes in like a lion
Chika Umino

L-LET'S EAT...?

UH-

UM...

AH,

Y-

YEAH...

Right now,
Hina-chan looks...

very nervous.

But she's completely stiff right now...

However you look at it, she's very *lively*.

or outraged with a ***snap***.

depressed with a ***sigh***,

She would become spirited with a **CLAP**.

Usually,

I think that's her unique personality trait.

Because...

UM...
HINA-CHAN?
Hey
Hey
Hey~
Hey~
Let's eat the curry!
is Takahashi-kun.
Sitting before her eyes...
AH-
I HAVEN'T BEEN OVER FOR A LONG TIME, KAWA-MOTO.
SINCE GRADE TWO?

SFX: KACHIN KOCHIN (TRAMP. TRAMP.)

JUST LIKE I THOUGHT, IT WOULD'VE BEEN BETTER TO PREPARE A MORE EXTRAVAGANT DINNER...
Curry rice is too ordinaryy. He won't like it!
じぃ
じぃ

SFX: GURU GURU (SWIRL. SWIRL.)

ぐつぐつ...
YOU DID WELL.
IT'LL BE FINE.

SFX: GU GU... (BUBBLE...)

COME ON, HINA-CHAN, PULL YOUR-SELF TOGE-THER.
Ahh...
Ahhhh
IS THIS MUCH RICE OKAY?
Was curry really the right choice...?

SFX: HENA HENA..... (SLUMP.....)

SFX: KOTO KOTO— (RATTLE RATTLE...)

SFX: BORRUN (KA-BOOOM)

NO WAY! WHY ISN'T ONE!-CHAN HERE ON SATURDAY EVENING!?

I ALREADY TOLD HIM "YOU'RE WELCOME TO DINNER"!!?

I SUDDENLY GOT CALLED TO LOOK AFTER THE SHOP THIS SATURDAY...

HOW TROUBLE-SOME...

Some-how... I feel guilty... making her this nervous...

HE WAS TRYING TO BE HELPFUL

Yeah...

Kya

TAKAHASHI-KUN SENT A TEXT ASKING, "ARE YOU FREE ON SATUR-DAY?"

HE ASKED IF IT WAS OKAY FOR FOR US TO GO TO HINA-CHAN'S HOUSE.

Rei-chan, Mama is hungry...

SFX: YOJI YOJI (NIBBLE NIBBLE)

You don't have to worry about failing this way...

If you prepare it beforehand.

and simply warm it when he arrives. it'll be fine, right?

HOW ABOUT MAKING CURRY RICE?

RIGHT!

Did you already forget what happened with the bento!?

YOU STILL HAVEN'T LEARNED YOUR LESSON, HAVE YOU!?

It has to be something more... more ex-. no. not extravagant. exquisite!!!

Eh—

That's too ordinary!

SFX: PATA PATA PATA (SLAP SLAP SLAP)

Hey! You just asked the same thing twice!!!

It's not like that! The "dinner" that I was talking about wasn't your "dinner"...

Ah, crap!

Yeah, senpai! I also heard that myself!!!

What is it, what is it!? You just said DINNER right!? Right!? Heyy!

Dinner? Dinner? Was it dinner, Onii-san!?

Kya!

SFX: BOSOBOSO (TAKE THAT/ TAKE THAT)

SFX: GINYA (CLAW-MEOW)

Then... for the DINNER that you want to make—

Honestly—

EH!!?

DINNER!?

SFX: SHUPUN!! (CLING!)

SFX: ZEEHAA ZEEHAA ZEEHAA (WHEEZE WHEEZE WHEEZE)

Seems like she lost...

SFX: KARI KARI (CRUNCH CRUNCH)

AS AN EXTRA, HOW ABOUT A KARAAGE TOPPING?

T-THEN,

Meow Meow Yum

Snacks

SFX: GINYANYANYA (CLAW-MEOWMEOWMEOW)

BOTTLE: NEKO KARIKARI (KITTY CRUNCH)

WONDERFULLY DELICIOUS FOOD

KARAAGE (DELICIOUS FOOD)

CURRY (DELICIOUS FOOD)

KARAAGE...?

Feels responsible

WONDERFULLY DELICIOUS FOOD

Looks like it's settled...

DELICIOUS FOOD

SUPER DELICIOUS FOOD

Phew

With onsen eggs too!?

Huff

AND THEN,

HOW ABOUT PLACING AN ONSEN EGG ON TOP?

How about that!?

Ho ho ho

Ho ho

As for Takahashi-kun...

SFX: DOKI DOKI DOKI... (BA-DUMP BA-DUMP BA-DUMP...)

ITADAKI-MAASU!—

Ah! There's an onsen egg too!

Itaadeakimatsu!!

Was influenced and became nervous

SFX: DOKI DOKI DOKI DOKI DOKI DOKI DOKI DOKI...

SFX: KUMA (AARHG)

SFX: TOROORI (GOOOEY)

SFX: SAKU (CUT)

SFX: MOMA (CHEW)

SFX: PAKU PAKU PAKU (GOBBLE GOBBLE GOBBLE)

ぱくぱくぱくぱく

SFX: SAKU SAKU (MUNCH MUNCH)

サクサクサクサク

SFX: MOGU MOGU (CHEW CHEW)

もぐもぐ

WHOA...

Wow... He looks so happy eating it...

SFX: MOGU MOGU (CHEW CHEW)

Kawa-moto's curry tastes so good!

The karaage already tastes wonderful, and there's even an onsen egg... Isn't this too extravagant? It's like what one would eat at a restaurant!

SFX: TSUYA TSUYA (GLOWING)

Really!?

There's seconds!

Thanks, Onei-chan~

That's great-

OH YEAH.

I WANTED TO ASK KIRIYAMA-SAN SOME-THING.

KAWAMOTO, MAY I BORROW YOUR VCR?

AH, SURE-

Ha-what!?

Bo-Bodoro!☆

Ah! It's the guy who came the other day!

W-W-W-Why!?

Ehh!?

SFX: PA (CLICK)

SFX: PAN (SPEED)

MHK CUP

UM... IT'S THIS ONE...

SFX: KOKO (BLUNT)

SFX: MOSHITO NE (OBSESS)

Ah! Hey! He's not talking about it again in this video, is he!?

Ah!

WAIT A MINUTE, WHAT NIKAIDOU SAID...

Best friend!? H-how did that happen?

Oh!

OH RIGHT. ISN'T HE YOUR BEST FRIEND, KIRIYAMA-SAN?☆

NIKAIDOU-SAN OFTEN SAID SO. During interviews.

I'VE HEARD THAT YOU TWO ARE VERY CLOSE.☆

EH? WHAT!? NIKAIDOU 4TH DAN CAME HERE?

Amazing!!

A-Amazing!? He was on TV? Why didn't he tell us?

White
B-3d+

Black
G-6f

Kiriyama
5th dan,
seven
minutes
left.

Black
+B-6d

GOCHI-
SOU-
SAMA
DE-
SHITA...

Um...

MOMO-CHAN, YOU'RE REALLY HEAVY?

R-R-R-Rei-chan!?

Why are you on TV? Didn't you say that shogi was a club activity??

Don't try to run, Rei-chan!

AH, I SEE OOPS.

KIRIYAMA-SAN WAS KEEPING IT A SECRET. HUH

EH...

EHHHHHHHH!?

OH?

WHAT, THE KID'S SECRET IS OUT?

AH, HELLO. SORRY TO BOTHER YOU.

OH, YOU'RE TAKA-HASHI'S KID? YOU'VE GROWN SO MUCH.

HOW ARE THE KUSO-JIJII AND KUSO-OYAJI?

YES, EVERYONE'S FINE JUST LAST NIGHT, THEY WERE FIGHTING OVER SHOGI AGAIN.

OH, THEN, THEY SAID THAT I SHOULD GO AND ASK KIRIYAMA 5TH DAN

EH? MHK CUP? WHICH PART? I'VE BEEN WATCHING TOO.

NOW, DOES HE WANT TO "EAT" OR BE "EATEN"? I REALLY DON'T KNOW!

W-WAHH!! WHAT ARE YOU DOING, KIRIYAMAAA!?

Black +B-4b

SFX: PACHI (CLICK)

AH, IT'S HERE.

THOSE ARE VERY PASSIONATE EXPLANATIONS.

Black G-5e

King to the same position.

Seems like he lost anyway ..

NO.

JUST AS HE SAID, THAT WAS THE LOSING MOVE.

"WHY WOULD NIKAIDOU 4TH DAN SAY SUCH A THING?"

"I CAN'T BELIEVE THAT THIS WAS THE LOSING MOVE "

BOTH JII-CHAN AND OYAJI THOUGHT IT WAS STRANGE.

SFX: BOSO (MUNDANE)

I THOUGHT, "THEN LET'S SEE IF I MAKE A MISTAKE OR NOT."

AND SOMEHOW,

HE DIDN'T BUDGE AT ALL, WAITING FOR ME TO MAKE A MISTAKE

I WAS TIGHTLY SUR-ROUNDED BY THE OPPONENT

.....

BOTH JII-CHAN AND OYAJI COULDN'T BELIEVE THAT THAT WAS SUCH A BAD MOVE THEY ACTUALLY THOUGHT THAT IT WAS A MOVE FULL OF MANLY FIGHTING SPIRIT.

Stop trying to show off, Kiriyama!!!

The you at the 3rd dan competition was more careful and focused!!

You've been a bit off lately!

Don't focus only on attacking! You must defend well too!

If you really want to win, you must persist!

HK!!

Nikaidou-san, you're blocking the board!

SFX: BUT (JEAN)

but they're still very different!!

"Decisiveness" and "rashness" are very similar,

SFX: BAN (BAM)

Ahh!

Nikaidou 4th dan!?

SFX: GU! (JERK)

Move back a bit, move back a bit!

You're too close to the camera!

You're too close!

You need to play the game of shogi in your own style!

Are you listening, Kiriyama!?

Please calm down!

Kiri-yama!!

Cherish your own shogi more!!

Nikaidou 4th dan, the game room is on the fourth floor!

It's impossible for him to hear you!

SFX: UN UN (NOD NOD)

I...

I'M A LITTLE ENVI-OUS.

YOU'VE GOT A PRETTY GOOD FRIEND THERE.

Hmph.

...REALLY.

KID,

SFX: BASHI (SMACK)

SFX: BASHI (SMACK)

SFX: KIRI (EXCITED)

AHH, HOW NICE!☆

Listen carefully. Kiri yamaaa!

Listen carefully! I'm only going say it once.

—Ah, but it's very important, 'kay!?

AS EXPECTED OF BEST FRIENDS!

So you should record this, and re-watch it a few times!!!

He said he was your best friend!! Wahaha!

Wow

Oh, the vitality of youth! That little shit.

Let me say this as your best friend!

Bodoro...

SFX: GURUGURU... (G-G-G-GUH...)

SFX: ?

The kid's getting angry!!?

Ohhh

WHAT THE HELL IS WITH THAT HIGH AND MIGHTY LOOK?!!

Pisses me off, dammit!

GODDAMMIT. WHAT DO YOU KNOW!?

Mmeow

Rei-chan!?

this is the reason you've hit a "plateau"!

Cherish your own shogi more!

SFX: DOKKAN (BAM)

SERIOUSLY, WHAT HE SAID MAKES NO SENSE!?

"I'M ONLY GOING TO SAY IT ONCE"

"RECORD THIS VIDEO AND RE-WATCH IT A FEW TIMES!!"

Really, I don't understand him at all!!

You're right!!!

BUT I DO BELIEVE NIKAIDOU-SAN'S CARING FEELINGS TOWARDS HIS BEST FRIEND WERE VERY SINCERE!!!

Phaaaaa, so bittersweet, you guys!!

You shouldn't underestimate the youth these days!!

SFX: MOKU (KSSEE)

SFX: GYUU (SQUEEZE) SFX: KUHAA (HAHHH)

EH!?

JUST HOW IS IT GREAT...

IT'S GREAT!

Her words after that...

IT'S THE FIRST TIME I'VE HEARD REI-CHAN SPEAK WITH SUCH A LOUD VOICE.

surprised me just a little bit.

Because, it was the first time

...someone ever said that to me.

Chapter 1 end